

舞 剧

秦 俑 魂

The Soul of the Terra-cotta Army



西安歌舞团 创作演出

• 1 9 8 4 •

编 导：	孙 鸿	李淑芬	梁树燕 (执导)	马 平
	王重生	方 明	马桂花	冀福记
作 曲：	纪溪坪	赵季平	张庆祥	尙建三
设 计：	王云程	李 烈		
作 词：	牧 江	黎 琦		
乐队指挥：	尙建三			
历史顾问：	林剑鸣	袁仲一		
艺术顾问：	张彩萍			
水袖指导：	李德富			

前 言

一九七四年，在陕西临潼发现、出土的秦始皇兵马俑坑，规模之壮观、气魄之宏伟，兵马俑群数量之众多、造型之精美举世罕见。引起国内外的巨大震动和瞩目，人们誉之为“世界第八奇迹”。

从这一极其珍贵的民族艺术宝库中，我们得到启发、启迪和艺术营养。萌生了以舞剧艺术形式，再现中华民族灿烂的古代文明，再现秦代社会风貌之一斑的艺术构想。歌颂两千多年前秦代人民的伟大气概和聪明才智，赞扬秦始皇建立中国封建社会第一个、统一的、多民族的、中央集权国家的丰功伟绩。

Synopsis

Qin Shi Huang's buried sculpture legion unearthed in Liu Tong county, in spring, 1974, astounded the world with incredible size, magnificent boldness of vision and stunning number of sculpted warriors. Such has rarely been witnessed in world history and is considered the 8th Wonder of the world.

The inspiration, and motivation we have got from this exceedingly valuable art treasure has given birth to the plot of this dance drama. A scene from our nation's ancient civilization is re-enacted in the style of the society in Qin dynasty 2000 years back. The dance drama is a eulogy of the people's intelligence and wisdom and Emperor Qin's great achievements of forming the 1st unified, centralized, multiracial feudal empire.

剧情简介

序幕

公元前 221 年，建成帝业的秦始皇出巡骊山陵园的陶场。千姿百态的陶塑中，一尊英风秀姿的跪射陶塑栩栩如生，使他沉入对金戈铁马岁月的深深回忆……

Prologue

221 B.C. in a warm and sunny season, Qin Shi Huang is making an inspection tour of the imperial mausoleum at the foot of Li mountain. On the site of the pottery figurines, a bright and brave kneeling figurine shooting an arrow so lifelike that he is lost in deep memories of his military life in the past.



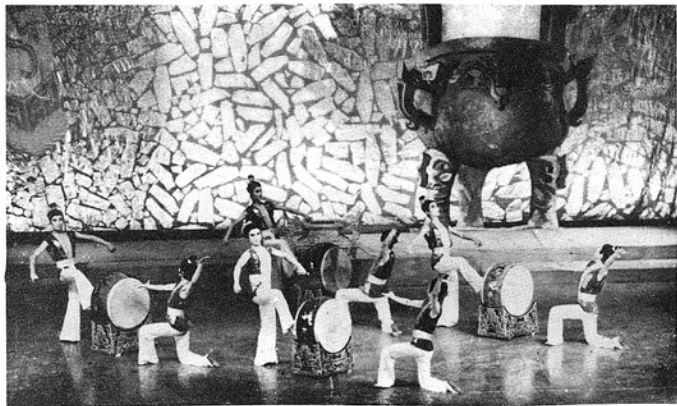
第一场

兵车辚辚，旌旗耀日，秦军将士操戈披甲，鸣鼓列阵。战场上，两军对垒箭矢交坠。血战严杀中，秦王嬴政乘驷马战车统帅秦军踏破敌阵。为保护秦王，年轻的弓箭手秦鹏献出了碧血英魂……

Act 1

Rolling and rolling the chariots,
Against the bright sun flying are banners,
Marching on the battle field are armour-clad Qin warriors,
Sparkling in their hands are terrifying dagger-axes,

Two armies are fighting fiercely, chariot to chariot, soldier to soldier; rains of arrows are pouring on both sides. Emperor Ying Zheng is devising strategies and directing the battle in a command four-horse brass chariot. Leading his armed groups, he breaks through the enemy's line of defence. In the intensifying battle, Qin Peng, a young bowman, shed his blood and lays down his life to protect Emperor Qin.



第二场

六国统一，天下归秦。都城咸阳万民沸腾，举酒欢庆。秦鹏的妻子秀女和乡亲一起连袂起舞，满怀喜悦等待亲人凯旋团聚。然而，秀女盼来的却是丈夫被鲜血染红的征衣……

Act 2

The six warring states are now unified. The Emperor exerts his reign across the land. He makes Xian yang his capital. Thousands of people are caught up in the excitement, toasting their happiness.

Xiu Nu, bowman Qin Peng's wife rejoices in dance with her friends. They are looking forward to their dear ones' return. What Xiu Nu has been expecting should be, but her husbands' blood stained battle gown is all that returns.

第三场

朗朗的明月，照进冷寂的空房，瑟瑟的晚风和着渭水呜咽哀伤。秀女手持骨刀为秦鹏造像，望着丈夫的遗物思情绵绵、泪水涟涟。新婚之夜的温馨、陶家愉快的劳作、咸阳桥头的决别，都化作梦幻般的追忆……

Act 3

A bright moon is shedding its soft light into a cold and lonely empty room. The night breeze is wailing and so is the Wei River. Xin Nu is staring sorrowfully at her husbands' possessions, expressing her deep sorrow, she is holding a bone-knife, tears welling in her eyes. She is going to sculpt a clay figurine of her husband, who will stay with her day and night. Absorbed in her dreamy reflections and deep memories of the sweetness of her newly married nights, the happiness of labour in the site of the pottery figurines and the departure at Xian Yang bridge head, she gazes into the distance



第四场

金壁辉煌的咸阳宫，秦始皇帝业功成置酒筵宴。归秦的六国歌伶舞伎竞相献艺，柔姿妙态，翹风回雪。栩栩如生的秦鹏跪射陶像席间献上，震惊四座，也深深触动始皇。遂命天下制陶艺人共塑兵马俑俑群，发扬蹈厉、炫耀强秦的盛威武功。

Act 4

In resplendent and magnificent Xian Yang palace, Emperor Qin gives a grand banquet to entertain his subjects. At the banquet dancing girls from the original six states are dancing trippingly, displaying their enchanting skill. When everyone is slightly tipsy soldiers present the kneeling clay figurine sculpted by Qin Peng's wife.

The Emperor is deeply touched and hits upon an idea. He orders all the clay sculptors to sculpt masses of clay figurines to display Qin's grand military accomplishment.



尾 声

威武的兵马俑群，
列成雄壮宏伟的军
阵，向着大秦的统
一，向着大秦的强
盛，排山倒海、磅礴
前进！

威武的兵马俑群，
华夏古老文明的奇
迹，秦代人民智慧的
结晶，民族自强精神
的象征！

Epilogue

The huge army of clay figurines, full of power and grandeur, forms an imposing and majestic battle array marching in rhythm with the loud, clear drumbeats of history with surges of the Yellow River.

This is the wonder of the old nation's civilization, the fruit of the Qin people's wisdom, a symbol of the nation's unyielding spirit!

演 员 表

秦 始 皇	程鹏民	秦 鹂	张树范
秀 女	王丽萍 王春萍	侍卫军吏	马东升 陈国录
羯 鼓 舞	师超英 方 明 王 勇 吕 斌 顾广亮 王小力 刘 伟		
八 仙 板	郭玉海 杨鹏菊 彭湘俊 赵阿端 孟庆霞 张小平 赵国芬 张美玉 孙惠萍 王采娥 孔雪茹 胡 莹 王力宏 苏士然 翟卫星 苏明松 王少华 姜 华		
升 斗 舞	吴玲玲 王安莉 关 英 胡贺娟 韩 宾 王致伦 陈 华 阎阿丽 康小菊 王春萍		
百 戏	李明理 迟 伟 周 勇		
盘 鼓 舞	赵国芬 王丽珠 师超英 周 勇 迟 伟 吕 斌		
武 士 舞	王少华 李明理 苏明松 顾广亮 苏士然 王力宏 王小力 王 勇 陈国录		
巾 舞	王春萍 陈 华 王致伦 康小菊 阎阿丽 韩 宾		
朝 臣	李思平 孙 鸿 马 平 王重生 梁树燕		
官 女	李绛珠 李淑芬 马桂花等		
战士、兵俑、卫士	本团舞蹈演员		

职 员 表

灯光设计	李仲林	服装设计	侯 琳 王云程
道具设计	武永杰	化妆设计	贺启霞
效果设计	宋鹤庆		
装 置	田建国 鲍运富 涂永琪 张中道		
灯 光	张德保 胡贺宪 道 具	高存华	
服 装	李党民	效 果	金发太
制 鞋	何桂英 涂安兰		
伴 奏	本团管弦乐队		
伴 唱	本团合唱队		
领 唱	乔凤伟 王凤云 彭小哲		
合唱排练	李中凡 陈安慧	排练钢琴伴奏	阎小娟 宋兆伟
剧 务	吕 斌 王春萍	舞台监督	武永杰

舞剧《秦俑魂》的创作、演出得到西安音乐学院、省考古研究所、秦俑博物馆、省博物馆、西北大学、陕西师大等单位大力协助，特致感谢！

